

社評
雙語道

Care home's licence revocation raises alerts

「康橋之家」敲響殘疾人保障警鐘

原文

社會福利署 (Social Welfare Department) 10月發出書面通知，撤銷私營殘障人士院舍「康橋之家」原有效期至明年3月的豁免證明書 (certificate of exemption) (等同「釘牌」)。這是《殘疾人士院舍條例》自2011年11月生效後，社署首次作出的「釘牌」行動。

「康橋之家」近日最被輿論關注的，是前院長張健華在兩年前涉 (alleged) 性侵 (sexually harassed) 一名中度智障的女院友，被控非法性交罪名，但由於女受害人患創傷壓力症 (post-traumatic stress disorder) 不宜作供，被告獲律政司撤控。

該院舍自1997年成立以來屢次出現嚴重問題 (scandal-stricken)，包括2001年涉嫌疏忽導致一名院友受傷死亡；張健華亦早有兩宗涉嫌非禮弱智女院友的前科。「康橋之家」過往劣跡斑斑 (notorious)，社署在輿論炮轟多日 (days of public outcry) 之後作此行動，難免讓人覺得是後知後覺的被動之舉。

《條例》生效5年 272家院舍仍未領牌

當然，社署給出的「釘牌」理由，是「康橋之家」未能符合社署發出指示 (directions)，並非因為前院長的官司，但事件已經反映一些殘障人士院舍管理不善，社署監管明顯不足 (inadequate supervision)。

現時社會上存在大量類似「康橋之家」模式，只是以「殘疾人士院舍豁免證明書」經營，而未領有「殘疾人士院舍牌照」的經營者。根據政府數字 (governmental figures)，全港僅有40家持有牌照的院舍，而僅僅持有豁免證明書的院舍卻多達272家。《殘疾人士院舍條例》自2011年生效，在條例生效前已經存在的院舍，可以申請豁免證明書，政府解釋是旨在給予時間讓原有院舍進行改善工程，但是時隔5年，絕大部分院舍仍然沒有領牌，卻可以通過證明書來不斷續期及持續經營，不禁令人質疑《條例》是否名存實亡 (exist only in name)。

當局應訂時間表 背景審清楚

由於絕大部分私營殘障人士院舍仍然沒有領取牌照，社會不能不懷疑「康橋之家」的管理不善事件僅屬冰山一角 (a tip of the iceberg)。當局有必要全面檢視當前對殘障人士院舍的監管條例及其執行情況，尤其是對持有豁免證明書的院舍過渡至持牌院舍訂出明確的時間表，提高《條例》執行的透明度 (transparency)，讓社會監督這些院舍的改善進程。

當局對今後申請營辦私人院舍牌照的人士，需作更詳細的背景和品格審查 (vetting and integrity checks)，嚴格拒絕有風化案底者經營，對此不能有絲毫寬待。

(標題及小標題為編輯所加)
(摘錄自文匯報社評21-10-2016)



立法會議員聯同殘障人士及家屬示威，要求社署接管「康橋之家」，並修訂法例及加強懲處。

資料圖片

Questions

1. 透明度
2. 疏忽
3. 背景審查
4. 風化案底者
5. 勞工及福利局
6. 社會福利署
7. 創傷壓力症
8. 釘牌
6. 非法性交
10. 品格審查

1. transparency
2. neglect
3. vetting
4. sex offender
5. Labour and Welfare Bureau
6. Social Welfare Department
7. post-traumatic stress disorder
8. licence revocation
9. unlawful sexual intercourse
10. integrity check

Answer

譯文

The Bridge of Rehabilitation, a privately-run residential care home for persons with disabilities, was handed a written notice in October as the Social Welfare Department (SWD) revoked its temporary operating licence. The care home's certificate of exemption was originally effective until March 2017.

This is the first time the SWD has revoked a licence since the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance came into effect in November 2011.

The care home has remained on the headlines recently. Its ex-director Cheung Kin-wah was alleged to have sexually harassed a female resident with moderate intellectual disability in 2014. But the charge against Cheung was eventually

dropped by the Department of Justice because the victim had been suffering from post-traumatic stress disorder and was deemed unfit to testify.

Full certificate holders still scarce

The centre has been scandal-stricken ever since its opening in 1997: A resident allegedly died from injury in 2001 due to neglect; Cheung was prosecuted in the past for molesting two mentally disabled women who were under his care. The SWD will inevitably be questioned as being asleep at the wheel as nothing has been done to this notorious care home until days of public outcry.

According to the SWD, the centre's certificate was taken away due to failure in following the department's directions, rather than the sexual assault allegations on Cheung. However, the

incident has already exposed the subpar management of care homes and the inadequate supervision from the SWD.

Like the Bridge of Rehabilitation, a large number of care homes are currently operating with a certificate of exemption instead of a full licence. According to governmental figures, there are only 40 licence holders as opposed to the 272 exemption certificate holders.

When the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance commenced in 2011, care homes then in operation were given time to apply for a certificate of exemption so that improvements could be carried out. It has been five years but most of these homes are still renewing their certificates, and it is questionable whether the ordinance now exist only in name.

Background check must be thorough

As the majority of private care homes are still unlicensed, the public cannot help but suspect that the mismanagement of the Bridge of Rehabilitation is only a tip of the iceberg. The authorities must review comprehensively the existing regulations and how they are enforced.

In particular, the government should set up a clear timetable to phase out such temporary licence and boost transparency of regulation enforcement, so that the public can monitor the improvement progress of these homes. Authorities will have to tighten vetting and integrity checks for future licence applicants, so as to make sure sex offenders will not have a chance to run care homes for the disabled.

校園小農夫 播關愛種子

我校參加了港燈「綠得開心學校」計劃並曾經三次獲得「最傑出學校大獎」。對於我們來說，推行環保是一件很有趣快樂的事。我們致力綠化校園，希望透過種植淨化環境，同時亦培養學生對大自然的認識和關愛，也讓他們在綠化的環境中學習及成長。

在眾多的校園綠化工程及活動的其中一項就是「綠茵小天使」計劃。我們特別招募一些富責任感的學生，鼓勵他們利用課餘時間，在學校的大草坪幫忙除掉雜草，為保養草坪出一分力。

「小天使」除草 感農夫辛勞

透過此計劃，學生付出了時間與汗水，不但體會到除草的辛勞，明白美麗的草坪得來不易，更懂得愛惜一草一木，培養愛護大自然的態度。「綠茵小天使」張恩瑜同學表示，她只是在小息時除草，就已真正體會到農夫的辛勞。

為進一步培養學生對種植的興趣及向學生推廣綠化意識，本校亦推行「小農夫計劃」，開放校內草坪的耕地讓學生種植蔬果，體驗農夫的工作及明白「粒粒皆辛苦」的道理，同時更提升學生對種植的興趣及對植物的了解。

親子共耕田 維繫師生情

計劃實行分田模式，並以家庭作單位，把土地劃分給報名的家長和學生。他們可以在所分配的田地進行親子種植，負責灌溉、除雜草及施肥等工作。「小農夫」張再恩同學分享指，看見自己親手種植的蔬果日漸長大很有成功



同學與家長一起耕作，學習愛護大自然。 作者供圖

感，「我明白了食物得來不易，因此，我盡量把飯碗吃光，避免有廢餘。」

在上學期，我校更邀請了導師到校教導家長和學生耕種的知識和技巧，例如如何鬆土、播種、移苗和施肥。大家從導師的講解及示範得益不少，除了學會種植，更培養了堅毅及刻苦耐勞的精神。

自校園推行綠化活動以來，學生定期與家長一起在校內努力播種、施肥、照顧蔬果、收割，過程中不但讓他們在心中播下環保及關愛大自然的種子，加強對綠化和環保的認識，更寶貴的是能維繫學生、家長與學校的感情，增加他們對學校的歸屬感，有助建立良好的師生關係及促進親子關係，一起分享收成的喜悅。

■港澳信義會黃陳淑英紀念學校 (港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一)

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入www.hkelectric.com/smartpower。

眼神手勢建安全感——談「依附關係」

心理得

在一次乘坐港鐵的過程中，看見這樣的一件事發生：當時我站在近車門的位置，發覺車廂的另一邊靠近車門的地方傳來一個小孩子的嘈吵聲，稍微看過去，發現原來是一個小男孩，約是幼稚園階段的年齡，與一位外籍傭工一起。那個男孩子似乎很高興、表現得越來越不耐煩、嘈吵聲越來越大，但那位傭工似乎沒有太多的理會，她跟那個小孩講了幾句說話，然後就繼續專注在自己的智能手機，但他仍然不滿。

在這種情況下，那男孩當然不會罷休，他的嘈吵聲越來越大，甚至哭起來，雙手開始拍打傭工的腳，情緒顯得有點失控；但那傭工好像見怪不怪、只是嘗試用她的手撥開他、繼續專注她的手機。這樣下去，情況當然只會越來越差——扭計聲、嘈吵聲、哭啼聲不絕，頓時令整個車廂瀰漫着緊張的氣氛。

扮走成功止哭

我相信這些並不是什麼罕見的事情，問題是如何處理及收拾其局面。讓我們想一想——如果自己的小孩子有扭計、鬧情緒、啼哭的情況，我們又會如何反應？或者，我們猜一猜那位傭工結果做了些什麼去收拾殘局？

結果是：那傭工用了一個相當「有效的方法」去處理那小男孩的情緒——當列車到達下一站，車門開了，那傭工立時

離開車廂，小男孩完全沒有心理準備，當然他也即時衝出車廂，快快跟着她；剎那間，她又返回車廂，自然他亦迅速走向車廂；那一刻，那小男孩驚魂未定，唯一要做的就是抱緊她的腳，恐怕再次失去她，跟着，什麼扭計聲、嘈吵聲、哭啼聲再聽不到了。

結果，那傭工繼續用她的手機，那小孩繼續抱緊她的腳，一點聲音也不發。

威嚇不能長久

試想想，這樣做是否一個恰當的處理方法？對家長來說，這可能是一個相當有效去處理兒女情緒的方法，似乎沒有什麼方法比威嚇更有效，但我們有否考慮到這方法會對兒女可能構成什麼的長遠影響？在小孩的內心世界，沒有什麼會比父母、照顧者的反應更重要，當然我們會毫不吝嗇地滿足他們在物質或身體上的需要，但往往忽略了他們心理上、情緒上的需要。

孩童成長研究指出，要讓小孩的情緒及人際關係有健康的成長，一個穩固、肯定、投入及保護的「依附關係」相當重要。尤其當小孩還不懂得運用語言去表達他們的需要時，我們作為父母對他們的一個眼神接觸、一個簡單的微笑、一些溫柔的聲音、一些舒服的身體接觸、一個肯定的手勢等就是他們情緒成長的養分及建立安全感的基礎。

下星期一，我將與大家繼續探討，缺乏適當的依附關係，會帶來什麼結果。

■香港心理衛生會 (二之一) 註冊臨床心理學家 胡國榮

香港心理衛生會

輔導服務：3583 1196

星期一

• 通識博客(一)周時事聚焦、通識把脈
• 通識博客/通識中國
• 百搭通識

星期二

• 通識博客/通識中國

星期三

• 中文星級學堂
• 文江學海
• 百科啓智

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 通識博客/通識中國
• 文江學海